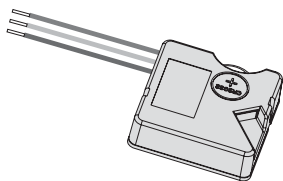


DELTA 2.61 2.62 - 2.63



Micromodules émetteurs radio DELTIS
Micromódulos radio emissores DELTIS
Micro módulos emissores de rádio DELTIS
Sender/Unterputzmodule DELTIS
Mikro nadajniki sterujace DELTIS
Micromodule radio transmitter DELTIS



France :

informations

0 625 878 852

www.deltadore.fr

DELTA DORE

Bonnemain - 35270 COMBOURG

España :

DELTA DORE, S.A
C/ Antonio Borja, 13 local 1 y 2
08191 Rubí (Barcelona) ESPAÑA
Servicio técnico
Tif. 902 12 13 15



* 2 7 0 1 7 5 0 R E V . 1 *

- Lea atentamente estas instrucciones antes de la instalación.
- El aparato se debe instalar conforme a las normas en vigor.
- Antes de cualquier intervención, corte la co-rriente.
- No intente reparar este aparato, existe un Servicio Postventa a su disposición.
- Por motivos de claridad, sólo debe tenerse en cuenta el principio de los esquemas. En éstos no figuran las protecciones y otros accesorios exigidos por las normas. Se debe respetar la norma UTE NF C15-100 y las reglas del oficio. Es necesario que los aparatos conectados o cercanos no creen perturbaciones demasiado fuertes (directivas 2004/108/CE).

- Lees deze handleiding voor het aansluiten aandachtig door.
- U dient het apparaat volgens de geldende normen te installeren.
- Schakel voor elke ingreep de stroom uit.
- Probeer dit apparaat niet zelf te repareren; de klantenservice is u graag van dienst.
- Omwille van de duidelijkheid, dient u de gegeven aanwijzingen in beginsel te respecteren. De beveiligingen en andere accessoires die door de normen vereist zijn, staan niet op de tekeningen. De norm en de aanwijzingen moeten strict nageleefd worden. De aangesloten of aangrenzende toestellen mogen geen al te grote storingen veroorzaken (richtlijnen 2004/108/CE).

- Ler atentamente este folheto antes de qualquer instalação.
- O aparelho deve ser instalado de acordo com as normas em vigor.
- Antes de qualquer intervenção, por favor corte a corrente.
- Não tentar reparar este aparelho, tem à sua disposição um serviço de após venda.
- Para maior clareza, os esquemas realizados são para reter no início. Não figuram proteções e outros acessórios exigidos pelas normas. A norma e as boas práticas devem ser respeitadas. É necessário que os aparelhos ligados ou circundantes não criem perturbações muito fortes (directivas CEE 2004/108/CE).

- Przed przystąpieniem do montażu należy uważnie przeczytać tę instrukcję.
- Urządzenie powinno być zamontowane zgodnie z obowiązującymi normami.
- Przed przystąpieniem do prac należy odłączyć dopływ prądu.
- Nie naprawiać samodzielnie tego urządzenia. Należy skorzystać z usług serwisu posprzedażowego.
- Z obawy o przejrzystość zamieszczone schematy zawierają tylko podstawowe informacje. Nie naniesiono na nich zabezpieczeń i innych akcesoriów wymaganych przez normy. Należy przestrzegać norm i zasad sztuki. Urządzenia podłączone lub znajdujące się w pobliżu nie mogą być źródłem zbyt dużych zakłóceń (dyrektywy 2004/108/CE).

- Carefully read these instructions prior to installation.
- The unit must be installed in compliance with currently applicable standards.
- Always switch off the mains before installing or servicing the unit.
- Do not attempt to repair the unit yourself; an after-sales service is available.
- The diagrams provided are simplified for greater clarity. The protective units and other accessories required by the standards are not illustrated. Standards and good practice must be complied with. Connected or nearby equipment must not generate excessive interference (directive 2004/108/CE).

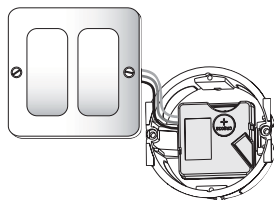
- Lire attentivement cette notice avant toute installation.
- L'appareil doit être installé selon les normes en vigueur.
- Avant toute intervention, veuillez couper le courant.
- Ne pas essayer de réparer cet appareil vous-même, un service après-vente est à votre disposition.
- Par souci de clarté, les schémas réalisés sont à retenir dans leur principe. N'y figurent pas les protections et autres accessoires exigés par les normes. La norme UTE NF C15-100 et les règles de l'art doivent être respectées. Il est nécessaire que les appareils connectés ou environnants ne créent pas de perturbations trop fortes (directives 2004/108/CE).

Français

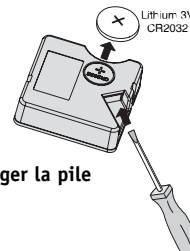
Cette notice est commune aux micromodules émetteurs DELTIS :
DELTIS 2.61 : Commande 2 voies ON/OFF pour interrupteur double va-et-vient
DELTIS 2.62 : Commande 2 voies ON/OFF pour interrupteur double-poussoir
DELTIS 2.63 : Commande 1 voie montée/descente pour interrupteur volets roulants

Emplacement / Fixation

Les émetteurs s'installent derrière un appareillage existant, dans le fond de la boîte d'encastrement (boîte > 40 mm).
Après avoir raccordé l'émetteur à l'interrupteur, positionnez-le au fond de la boîte d'encastrement avant de fixer l'interrupteur. Attention à ne pas coincer les fils.



Mettre en place la pile



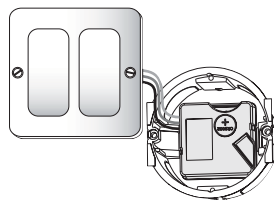
Changer la pile

Nederlands

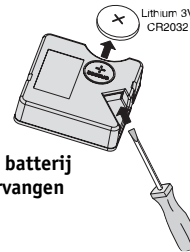
Deze handleiding is op de volgende micromodule zenders DELTIS van toepassing:
DELTIS 2.61: Aansturing van 2 AAN/UIT kanalen voor dubbele wisselschakelaar
DELTIS 2.62: Aansturing van 2 AAN/UIT kanalen voor dubbele drukschakelaar
DELTIS 2.63: Aansturing van 1 schakelaar voor bediening rolluik

Plaatsing/Montage

De zenders worden achter bestaande schakelapparatuur ingebouwd, achter in de inbouwdoos. Nadat u de zender op de schakelaar aangesloten heeft, plaats hem achter in de inbouwdoos. Let erop dat de draden niet klem komen te zitten.



De batterij plaatsen



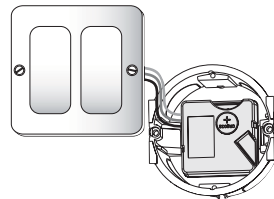
De batterij vervangen

Polski

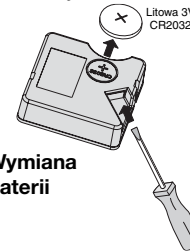
Instrukcja ta dotyczy następujących mikromodulów nadawczych DELTIS:
DELTIS 2.61: Sterowanie 2 kanałami ON/OFF dla podwójnego wyłącznika wahadłowego
DELTIS 2.62: Sterowanie 2 kanałami ON/OFF dla podwójnego wyłącznika przyciskowego
DELTIS 2.63: Sterowanie 1 kanałem podnoszenia/opuszczania dla wyłącznika rolet zewnętrznych

Umiejscowienie / Mocowanie

Nadajniki należy zainstalować za urządzeniem, w puszcze montażowej. Po połączeniu nadajnika z wyłącznikiem należy umieścić go w puszcze montażowej zanim zostanie zamocowany wyłącznik. Należy uważać, by nie klinować przewodów.



Umieścić baterię



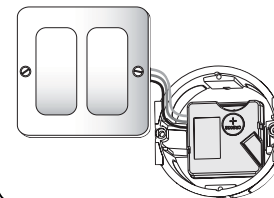
Wymiana baterii

Español

Este manual es común a todos los micromódulos emisores DELTIS:
DELTIS 261: Mando sobre 2 vías ON/OFF para interruptor doble conmutado
DELTIS 262: Mando sobre 2 vías ON/OFF para interruptor doble pulsador
DELTIS 263: Mando sobre 1 vía subida/bajada para interruptor de persiana motorizada

Emplazamiento / Fijación

Los emisores se instalan detrás de un mecanismo existente en el fondo del cajetín de mando eléctrico. Después de conectar los cables del emisor a los del interruptor, posicione el emisor en el fondo del cajetín de mando eléctrico antes de fijar el interruptor. Tenga cuidado de no pinzar los cables.



Colocar la pila



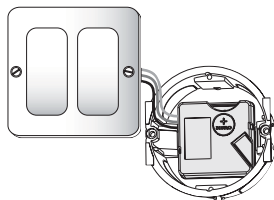
Cambiar la pila

Português

Este manual é comum aos micro módulos emissores DELTIS:
DELTIS 2.61: Comanda 2 vias ON/OFF para interruptor duplo vaivém
DELTIS 2.62: Comanda 2 vias ON/OFF para interruptor dupla pressão
DELTIS 2.63: Comanda 1 via subida/descida para interruptor borboletas rolantes

Localização/Fixação

Os emissores instalam-se na parte de trás de um aparelho existente, no fundo da caixa de encastramento. Após ter ligado o emissor ao interruptor, posicione-o no fundo da caixa de encastramento antes de fixar o interruptor. Atenção para não bloquear os fios.



Colocar a pilha no lugar



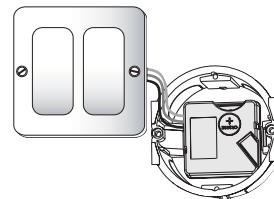
Mudar a pilha

English

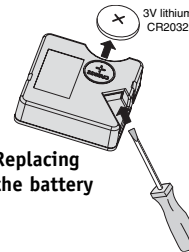
These instructions apply to the following micromodule transmitters DELTIS:
DELTIS 2.61: 2 ON/OFF channel control for a two-way switch.
DELTIS 2.62: 2 ON/OFF channel control for a double push-button switch.
DELTIS 2.63: 1 up/down channel control for a roller blind switch.

Location / Mounting

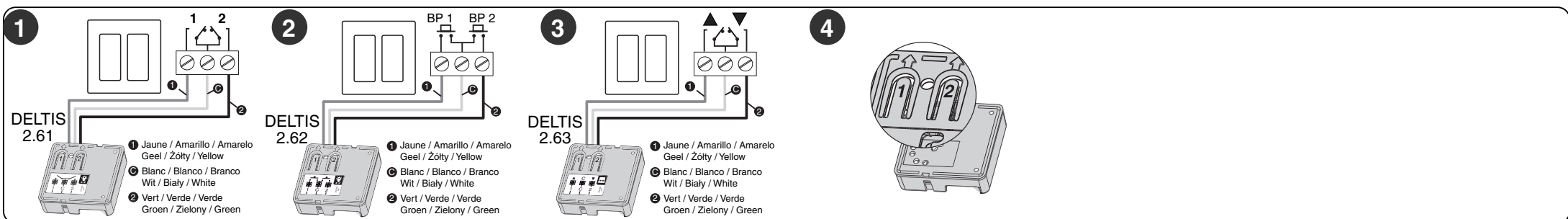
The transmitters must be set up behind the existing element, at the back of the flush-mounted box. After connecting the transmitter to the switch, position it at the back of the flush-mounted box before attaching the switch. Be careful that the wires do not become trapped.



Fitting the batteries



Replacing the battery



Français

Raccordement

- 1 Commande 2 voies ON/OFF avec un interrupteur double va-et-vient.
- 2 Commande 2 voies ON/OFF avec un interrupteur double poussoir.
- 3 Commande montée/descente avec un interrupteur volet roulant.

Association radio 4

Mettez le(s) récepteur(s) en mode association (voir notice du récepteur).
Pour les émetteurs DELTIS 2.61 et 2.62, appuyez 5 secondes sur la touche de la voie à associer (1 ou 2).
Pour l'émetteur DELTIS 2.63, appuyez simultanément 5 secondes sur les 2 touches de l'émetteur.

Dans le cas d'un micromodule récepteur DELTIS, l'élément commandé s'actionne brièvement.
 Pour un autre récepteur, son voyant cesse de clignoter.
 L'émetteur est associé au(x) récepteur(s).

Caractéristiques techniques

- Alimentation 1 pile Lithium 3V, type CR2032 (autonomie d'environ 5 ans)
- Isolation classe III
- Fréquence d'émission : 868 MHz, classe I (Norme EN 300 220), protocole X2D
- Dispositif de télécommande radio
- Portée radio de 100 à 300 mètres en champ libre, variable selon les équipements associés (portée pouvant être altérée en fonction des conditions d'installation et de l'environnement électromagnétique)
- Température de fonctionnement : 0 à +40°C
- Température de stockage : -10 à +70°C
- Dimensions : 40 x 40 x 10mm
- Installation en milieu normalement pollué

CE
 Appareil conforme aux exigences des directives : R&TTE 1999/5/CE (radio)
 En raison de l'évolution des normes et du matériel, les caractéristiques indiquées par le texte et les images de ce document ne nous engagent qu'après confirmation par nos services

Español

Conexión

- 1 Mando sobre 2 vías ON/OFF para interruptor doble va-et-vient.
- 2 Mando sobre 2 vías ON/OFF para interruptor doble pulsador.
- 3 Mando sobre 1 vía subida/bajada para interruptor de persiana motorizada.

Asociación radio 4

Ponga el (los) receptor(es) en modo asociación (ver las instrucciones del receptor).
Para los emisores DELTIS 2.61 y 2.62, pulse durante 5 segundos el botón de la vía a asociar (1 o 2).
Para el emisor DELTIS 2.63, pulse simultáneamente durante 5 segundos los dos botones del emisor.

En el caso de un micromódulo receptor DELTIS, el elemento mandado se pone en marcha brevemente y se para.
 Si se trata de otro tipo de receptor, su testigo deja de parpadear.
 El emisor está asociado al (los) receptor (es).

Características técnicas

- Alimentación mediante 1 pila de litio 3V, de tipo CR2032 (aproximadamente 5 años de autonomía)
- Aislamiento de clase III
- Radiofrecuencia: 868 MHz, clase I (Norma EN 300 220), protocolo X2D
- Dispositivo de radio control remoto
- Alcance radio de 100 a 300 metros en campo libre según los equipos asociados (el alcance puede verse alterado en función de las condiciones de la instalación y del entorno electro-magnético)
- Temperatura de funcionamiento: 0° C a +40° C
- Temperatura de almacenamiento: -10 a +70° C
- Dimensiones: 40 x 40 x 10mm
- Instalación en un medio de contaminación normal.

CE
 Producto conforme a las exigencias de las directivas : R&TTE 1999/5/CE (radio)
 Debido a la evolución de las normas y del material, las características indicadas en el texto y las imágenes de este documento sólo nos comprometen después de haber sido confirmados por nuestros servicios.

Português

Ligação

- 1 Comanda 2 vias ON/OFF com um interruptor duplo vaivém.
- 2 Comanda 2 vias ON/OFF com um interruptor dupla pressão.
- 3 Comanda subida/descida com um interruptor de borboleta rolante.

Associação rádio 4

Coloque o(s) receptor(es) em modo de associação (ver manual do receptor).
Para os emissores DELTIS 2.61 y 2.62, prima 5 segundos a tecla da via a associar (1 ou 2).
Para os emissores DELTIS 2.63, prima simultaneamente 5 segundos nas 2 teclas.

No caso de um micro módulo receptor DELTIS, o elemento comandado coloca-se em marcha brevemente e depois pára.
 Para um outro receptor, o seu visor pára de piscar.
 O emissor está associado ao(s) receptor(es).

Características técnicas

- Alimentação por pilha de Lítio 3V, tipo CR2032 (autonomia de cerca de 5 anos)
- Isolamento classe III
- Frequência de emissão: 868 MHz, classe I (Norma EN 300 220), protocolo X2D
- Dispositivo de telecommando rádio
- Alcance de rádio de 100 a 300 metros em campo livre, variável segundo os equipamentos associados (alcance que pode ser alterado em função das condições de instalação e de ambiente electromagnético)
- Temperatura de funcionamento: 0 a +40°C
- Temperatura de armazenamento: -10 a +70°C
- Dimensões: 40 x 40 x 10mm
- Instalação em meio normalmente poluído

CE
 Aparelho em conformidade com as exigências das directivas: R&TTE 1999/5/CE
 Devido à evolução das normas e do material, as características indicadas pelo texto e pelas imagens deste documento, não nos comprometem excepto após confirmação pelos nossos serviços.

Nederlands

Aansluiting

- 1 Aansturing van 2 AAN/UIT kanalen met een dubbele wisselschakelaar.
- 2 Aansturing van 2 AAN/UIT kanalen met dubbele drukschakelaar.
- 3 Bediening van schakelaar voor het openen en neerlaten van rolluik.

Aansluiting zender 4

Zet de ontvanger(s) in de verbingsstand (zie hiervoor de handleiding van de ontvanger).
Voor de DELTIS 2.61 en 2.62 houdt u de knop van het te verbinden kanaal (1 of 2) 5 seconden lang ingedrukt.
Voor de DELTIS 2.63 drukt u beide knoppen van de zender gelijktijdig gedurende 5 seconden in.

In geval van een micromodule ontvanger DELTIS, wordt het aangestuurde apparaat kort in werking gesteld en vervolgens weer uitgeschakeld.
 In geval van een andere ontvanger, stopt het lampje met knipperen.
 De zender is aangesloten op de ontvanger(s).

Technische gegevens

- Voeding: Lithium 3V batterij, type CR2032 (levensduur ongeveer 5 jaar)
- Klasse III isolatie
- Zendfrequentie: 868 MHz, klasse I (EN 300 220 Norm), protocol X2D
- Radiogestuurde afstandbediening
- Radiobereik 100 tot 300 meter in open veld, afhankelijk van de aangesloten toestellen (het bereik kan variëren, afhankelijk van de plaatsingsomstandigheden en de elektromagnetische omgeving)
- Werkzaam bij volgende temperaturen: tussen 0 en +40° C
- Bewaren bij temperaturen: tussen -10 en +70° C
- Afmetingen: 40 x 40 x 10mm
- Plaatsing in een omgeving met normale vervuiling

CE
 Dit toestel is conform aan de eisen van de richtlijn: R&TTE 1999/5/CE
 Wegens de evolutie van de normen en van het materiaal verplichten de merken, zoals aangegeven in de teksten en afbeeldingen van dit document, ons pas na bevestiging door onze diensten.

Polski

Podłączenie

- 1 Sterowanie 2 kanałami ON/OFF przy pomocy podwójnego wyłącznika wahadłowego
- 2 Sterowanie 2 kanałami ON/OFF przy pomocy podwójnego wyłącznika przyciskowego
- 3 Sterowanie 1 kanałem podnoszenia/opuszczania przy pomocy wyłącznika rolet zewnętrznych

Połączenie radiowe 4

Ustawienie odbiornik(ów) w trybie połączenia (patrz instrukcja odbiornika).
W nadajnikach DELTIS 2.61 i 2.62 należy przytrzymać naciśnięty przez 5 sekund przycisk kanału, który ma być połączony (1 lub 2).
W nadajnikach DELTIS 2.63 należy przytrzymać naciśnięte przez 5 sekund obydwie przyciski nadajnika.

W przypadku mikro odbiornik sterujący DELTIS element uruchamia się na krótko, a następnie wyłącza się.
 W innych odbiornikach przestaje migać lampka sygnalizacyjna.
 Nadajnik jest połączony z odbiornikiem(ami).

Parametry techniczne

- Zasilanie baterią litową 3V typu CR2032 (autonomia około 5 lat)
- Izolacja klasa III
- Częstotliwość emisji: 868 MHz, klasa I (Norma EN 300 220), protokół X2D
- Radiowe urządzenie do zdalnego sterowania
- Zasięg radiowy od 100 do 300 metrów w wolnym polu, zmieniający się w zależności od powiązanego sprzętu (na zasięg mogą mieć wpływ warunki montażu oraz środowisko elektromagnetyczne)
- Temperatura działania: od 0 do +40°C
- Temperatura przechowywania: od -10 do +70°C
- Wymiary: 40 x 40 x 10mm
- Montaż w środowisku normalnie zanieczyszczonym

CE
 Urządzenie zgodne z wymogami zawartymi w dyrektywach : R&TTE 1999/5/CE (radio)
 Ze względu na zmiany norm i sprzętu, parametry podane w tekście oraz obrazy zawarte w tym dokumencie będą dla nas wiążące dopiero po uzyskaniu potwierdzenia ze strony naszego oddziału.

English

Connection

- 1 2 ON/OFF channel control for a two-way switch.
- 2 2 ON/OFF channel control for a double push-button switch.
- 3 Up/down control with a switch for the roller blind.

Radio association 4

Set the receiver or receivers to association mode (see the receiver guide).
For transmitters DELTIS 2.61 and 2.62, press and hold the button of the channel you want to associate (1 or 2).
For transmitters DELTIS 2.63, press and hold down both transmitter buttons for 5 seconds.

For a micromodule receiver DELTIS, the controlled element is briefly activated and is then switches off.
 For any other type of receiver, its LED stops flashing.
 The transmitter is associated with the receiver(s).

Technical characteristics

- Runs on a 3V CR2032 lithium battery (approximately 5 year autonomy)
- Class III insulation
- Transmission frequency: 868 MHz, class I (standard EN 300 220), X2D protocol
- Radio remote control device
- Radio range 100 to 300 metres outside, variable depending on the associated equipment (the range can be altered depending on the installation conditions and the electromagnetic environment)
- Operating temperature: 0 to +40°C
- Storage temperature: -10 to +70°C
- Dimensions: 40 x 40 x 10 mm
- Install in an environment with normal pollution levels

CE
 Device complying with the requirements of directives: R&TTE 1999/5/CE
 Because of changes in standards and equipment, the characteristics given in the text and the illustrations of this document are not binding unless confirmed by our services.